

1867-07-06

SENDER

Elisabeth Jerichau Baumann

RECIPIENT

Jens Adolf Jerichau

FACTS

Document type:
Letter

Language:
Dansk

Sender's location:
London

Recipient's location:
København

Mentioned people:
Thomas Donaldson
Thorald Jerichau
Augusta Rudmose
Vilhelm Schousboe

Archive:
Det Kongelige Bibliotek

TRANSCRIPTION

London 6de Juli 1867

10 Dudley Place

Harrow Road

Kjære Adolf

Du troer maaskee at jeg søger at efterligne Dig, ved ikke at give andre Livstegn fra mig end at hæve Penge. Grunden dertil er naturlig den samme som i Rom forhindrede Dig i at skrive lange Breve, nemlig Mangel af Tid, dog kunde det hos mig kun være Mangel af Tid drevet til det Yderste, naar jeg ikke faaer Tid at skrive, mens alle Tanker al min Længsel er hos Jer I Kjære! — Siden Tirsdag er jeg i London paa Mandag reiser jeg igjen herfra. — For Øjeblikket venter jeg paa Miss Jenny Morgan ¹ til hvem jeg ifølge Ønske har skrevet (efter forgjæves at have opsøgt hende) at jeg var at træffe til Morgen fra 9 – 10. Kommer hun ikke saa er Loddet kastet, ved kende at hun ikke kommer til os i Aar, og i dette Tilfælde sørger Professor Donaldson ² for at vi til Efteraar faaer en Engelsk [ulæseligt]. Mit Ophold her som er meget billig ligesom Overfarthen og retourbilletten, har kun som eneste Hensigt at see gamle Venner og ordne Alt for kommende Aar, da jeg er fast besluttet at tilbringe 4 Maaneder

[2] af Foraaret deals i Paris, deals i London, naar ikke Krig eller Sygdom forhindrer Udførelsen. Bolig til os 5 samt Børnene vil ej overstige 4£ ugentligen, og forenet med vores Udstilling ³ i London skal Du nok see glædelige Resultater, det kan aldrig feile. Mit Ophold saavel i Paris som i London har været yderst billige takket være min Nøjsomhed og Omsigt ⁴, men jeg har kjøbt Linned Strømper Støvler en deilig sort Silkekjole Trøje etc til mig og Adskelligt til Jer, det er mine 2 store Dreng og Dig naturligviis iberegnet, saasom Strømper Halsbind og Undertrøjer, desuden har Frue Holm ⁵ bedt mig at købe sig en sort Silkefløjelstrøje og et Overstykke til Josepha ⁶, og dette Udlæg tilligemed de andre Ting skulle jo udredes. Den 14de haaber jeg at kunne være hjemme dersom ikke nogen større Bestilling hvortil dog slet ingen Udsigt er, skulde kuldkastrer min fra først af fattede Plan. Lev nu kjæreste Adolf og glemm ikke Din trofaste Hustru E. Jerichau

Vil Du hilse Augusta ⁷ og sige hende at jeg idag taler med Mr Dallas ⁸ angaaende hendes Broder, og at Hr Beck fra New York [er] i Paris fortiden, om 2 Uger er han i Danmark har lovet mig at interessere sig for Franklin ⁹ men at denne ej skal reise forinden at have talt med ham selv, da han ønsker at give ham gode Raad. Men gode Raad ere dyre, det er Franklin [som] faaer det haardt i Amerika

Hils og kyss de søde børn, de store og de Smaae fra Moderen
Kjære Thorald¹⁰. Jeg haaber at træffe Dig naar jeg den 14de kommer hjem
Reis ikke paa nogen Maade til Paris i Aar, undtagen med Vilhelm¹¹ eller
nogen som kan være meget for Dig i denne Maelstrøm. Lev vel
Din trofaste Moder E. Jerichau
Min Adresse er Dudleyplace Harrow Road London.

TRANSLATION

London 6^{de} Juli 1866

Kjære Adolf 10 Dudley Place

Da troer man ikke at jeg søger at skrive
Dig, ved ikke at give andre Brevet, og
mig end ved et have Denge. Grunden hertil
er naturlig den samme som i Rom forleden
Dag: at skrive lange Breve, med
Mangel af T.D. Dig kunde det hos mig have
været Mangel af T.D. Derved til det
Gjorte, naar jeg ikke faar T.D. at
skrive, mens alle Trakter al mindst
er hos Jar I House! — Iden Tid
er jeg i London paa Mandag ved
jeg ogsaa herfra. — For Gjællighed
venter jeg paa Miss Mary Morgan
til hvem jeg følger Dorte her
skrevet efter forjævel at have
gjort hende, at jeg var at forlænge
for Morgen fra 14-10. Kommer
hun ikke saa er Løddet kastet og
hende at hun ikke kommer til os
Aar, og i det Tilfælde søger Prof.
Dorte Der for at vi til Effekten
fæse en Engelsk Kone. Mit Ophold
her som er meget billigt. Lige
Brevfærdig og retorsibiliteten har
den som endte Hverjagt at see
ganske Veier og ender Alt for
for mange Aar, da jeg er fast
besluttet at tilbringe 4 Maaned

Vit da ikke længere af sig kan se at jeg
søger at have af Brevet, og at det er
gjort, og i Hver sin Hånd. Grunden hertil
er naturlig den samme som i Rom forleden
Dag: at skrive lange Breve, med
Mangel af T.D. Dig kunde det hos mig have
været Mangel af T.D. Derved til det
Gjorte, naar jeg ikke faar T.D. at
skrive, mens alle Trakter al mindst
er hos Jar I House! — Iden Tid
er jeg i London paa Mandag ved
jeg ogsaa herfra. — For Gjællighed
venter jeg paa Miss Mary Morgan
til hvem jeg følger Dorte her
skrevet efter forjævel at have
gjort hende, at jeg var at forlænge
for Morgen fra 14-10. Kommer
hun ikke saa er Løddet kastet og
hende at hun ikke kommer til os
Aar, og i det Tilfælde søger Prof.
Dorte Der for at vi til Effekten
fæse en Engelsk Kone. Mit Ophold
her som er meget billigt. Lige
Brevfærdig og retorsibiliteten har
den som endte Hverjagt at see
ganske Veier og ender Alt for
for mange Aar, da jeg er fast
besluttet at tilbringe 4 Maaned

af Forsættet deels i Paris, deels
 i London, naar ikke Kjøgeffer
 Lydon forbeholder Udførselen.
 Politisk vil is 5 sent Boven vil
 g. Kjøgeffer ~~4~~ 5 egentligen, og
 forment med vores Udstilling i London.
 Det skal Du nok see gladelige Resultat
 senere, det har aldrig fejle. Mit
 Afhold saavel i Paris som i London
 har været ganske billigt takket være
 min Nøjevald. I Omsætning angår
 jeg har hørt Læse ^{Høveler} ~~Arbejd~~ ^{Arbejd}
 selv om Silkebyen Trøjne et er til
 mig og forhøjet vil der, det er min
 store Drenge og naturligvis ikke
 regnet, saavel Arbejder Halvpart
 Undertrøjer, deuden har Fines
 Holm bestemt mig at købe mig en
 sort Silkefløjelsstrøje og et Overtrøje
 af Joseph, og de to Udtag tillykke.
 De andre Ting skal jo advejs.
 Det H^{de} har jeg at have være hængt
 dem ikke nogen større Prestation
 hermed og det ingen Udbytte er, skal
 talværdige mig for det af faldende. Men
 det er ganske Adfærd og det er ikke
 den bedste Hæder og Tjeneste.

Deres Høveler. Jeg tænker at jaffe sig selv i den 14 de her i
 Paris ikke uden nogen Udsættelse til Paris i den, endstegen med Silke
 eller noget som kan være meget for sig i den Udsættelse. Der er
 min Drenge med Drengeplæne. Herover mod London.